

(N° 5.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1922-1923

XVI

BUDGET

DES

RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

POUR L'EXERCICE 1923

(Voir les nos 4-XVI, 286, 332, 351, 361, 366, 367, 368 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 6, 10 et 12 juillet 1923.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTINGSJAAR 1922-1923

XVI

BEGROOTING

VAN DE

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1923

Projet de Loi contenant le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1923.

TITRE PREMIER.

Dépenses extraordinaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1923, énumérées au tableau ici-annexé, des crédits s'élevant à la somme de cinq cent nonante-quatre millions neuf cent trente-trois mille trois cent soixante-trois francs (fr. 594,933,363).

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

Wetsontwerp houdende de Begroting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1923.

TITEL EÉN.

Buitengewone uitgaven.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1923, in de hierbijgaande tabel I opgesomd, zijn credieten geopend ten beloope van vijf honderd vier en negentig miljoen negenhonderd drie en dertig duizend driehonderd drie en zestig frank (fr. 594,933,363).

Die credieten zijn volgenderwijze verdeeld :

MINISTÈRES ET SERVICES.	DÉPENSES DE NATURE EXTRAORDINAIRE. UITGAVEN VAN BUITENGEWONE AARD.		MINISTERIËN EN DIENSTEN.
	D'outillage. Voor toerusting.	Suites de guerre. Oorlogsgevolgen.	
Ministère de la Justice . . .	725,000 »	6,200,000 »	Ministerie van Justitie.
— des Affaires Étrangères . . .	485,000 »	»	— van Buitenlandsche Zaken.
— de l'Intérieur et de l'Hygiène . . .	500,000 »	»	— van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.
— des Sciences et des Arts.	30,465,000 »	»	— van Wetenschappen en Kunsten.
— de l'Agriculture et des Travaux publics :			— van Landbouw en Openbare Werken :
A. Agriculture . .	467,000 »	»	A. Landbouw.
B. Travaux publics.	419,643,200 »	»	B. Openbare Werken.
— de l'Industrie et du Travail.	»	10,505,000 »	— van Nijverheid en Arbeid.
— des Colonies . . .	30,000 »	»	— van Koloniën
— de la Défense Nationale	124,199,450 »	31,358,518 »	— van Landsverdediging.
— des Finances . . .	137,400,000 »	75,825,200 »	— van Financiën.
Indemnités temporaires et mobiles de vie chère	»	57,039,995 »	Tijdelijke en veranderlijke duurtetoeslag.
	413,914,650 »	181,018,713 »	
Total. . . fr.	594,933,363 »		Totaal.

TITRE II.**Recettes extraordinaires.****ART. 2.**

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1923 sont évaluées à la somme de sept millions quatre cent quatre-vingt-huit mille francs (fr. 7,488,000), conformément au tableau II ci-annexé.

TITRE III.**Dispositions diverses.****ART. 3.**

Les dépenses extraordinaires qui auront été engagées en 1919, 1920, 1921 et 1922 dans la limite des crédits alloués pour ces exercices, pourront, par dérogation à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, être imputées sur les crédits ouverts pour les mêmes objets en 1923.

ART. 4.

Le Gouvernement est autorisé à exonérer la Société Nationale des habitations et logements à bon marché du paiement, à concurrence du quart de leur montant, des 66 annuités de 2.75 p. c. couvrant les avances à faire à cette institution par imputation sur le crédit de 100 millions de francs, ouvert pour cet objet à l'article 126 du tableau I ci-annexé, ainsi que les avances qui lui seraient consenties pour compte de l'Etat par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

Cette exonération aura comme contre-partie celle à accorder par la Société Nationale, dans la même limite, sur les annuités qui lui seront dues du chef des avances dérivant de l'emploi de ladite somme de 100 mil-

TITEL II.**Buitengewone ontvangsten.****ART. 2.**

Voor het dienstjaar 1923, worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van zeven miljoen vierhonderd acht en tachtig duizend frank (fr. 7,488,000), overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel II.

TITEL III.**Verschillende bepalingen.****ART. 3.**

De buitengewone uitgaven, die in 1919, 1920, 1921 en 1922 werden betaalbaar gesteld binnen de grenzen van de credieten toegestaan voor deze dienstjaren, zullen, bij afwijking van artikel 2 der wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, kunnen aangerekend worden op de credieten voor de zelfde zaken geopend in 1923.

ART. 4.

De Regeering mag de Nationale Maatschappij van goedkoope woningen en woonvertrekken vrijstellen van de betaling, ten beloope van het vierde van haar bedrag, der 66 annuïteiten van 2.75 t. h. welke de voorschotten dekken die aan deze instelling verleend worden bij aanrekening op het crediet van 100 miljoen frank voor dit voorwep uitgetrokken onder artikel 126 der hierbijgaande tabel I, alsook de voorschotten voor rekening van den Staat door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas toegestaan.

Deze vrijstelling zal worden opgewogen door die te verleen en aan de Nationale Maatschappij, binnen dezelfde grens, op de annuïteiten welke haar verschuldigd zullen zijn uit hoofde van de voorschotten voort-

lions de francs, d'une part, aux sociétés de construction agréées par elle, dont la gestion sera reconnue saine et régulière, et dont le bilan annuel sera déficitaire, à l'exclusion toutefois des sociétés coopératives de locataires et des sociétés constituées à l'initiative d'industriels dans le but exclusif d'assurer le logement de leur personnel; d'autre part, à toutes les sociétés indistinctement qui vendront leurs maisons individuelles soit à des personnes réputées peu aisées au sens de l'article 4 de la loi du 11 octobre 1919 sur les habitations et logements à bon marché, soit à toutes autres personnes dont les ressources ne dépassent pas les maxima à établir par arrêté royal.

Le même arrêté royal réglera les conditions de la vente des maisons et de l'exonération partielle des charges d'annuités, qui sera consécutive à cette vente.

ART. 5.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créiteurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Bruxelles, le 12 juillet 1923.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

A. HUYSHAUWER,
B^{on} R. DE KERCHOVE.

vloeiende uit het aanwenden van gemelde som van 100 miljoen frank, enerzijds aan de door haar aangenomen maatschappijen wier beheer gezond en regelmatig zal bevonden worden en wier jaarlijksche balans met een tekort sluit, ter uitsluiting nochtans der samenwerkende vennootschappen van huurders en der vennootschappen opgericht op initiatief van nijveraars met het uitsluitend doel de huisvesting van hun personeel te verzekeren; anderzijds, aan al de vennootschappen zonder onderscheid welke hunne individueele huizen zullen verkoopen, hetzij aan personen die als minvermogend geacht worden in den zin van artikel 4 der wet van 11 October 1919 op de goedkoopere woningen en woonvertrekken, hetzij aan alle andere personen waarvan de hulpmiddelen de bij Koninklijk besluit te bepalen maxima niet te boven gaan.

Hetzelfde Koninklijk besluit zal de voorwaarden regelen van het verkoopen der huizen en van de gedeeltelijke vrijstelling der annuïteitslasten welke het gevolg is van dit verkoopen.

ART. 5.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve credieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaars of schuldeischers voor het verschil, in meer of in min, tusschen de opgetrokken sommen en die welke hun voor hunne toekenningen verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

Brussel, 12 Juli 1923.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1923**

TABLEAU I

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

**BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1923**

TABEL I

BUITENGEWONE UITGAVEN

(6 - 29)

N° 5 XVI

1922 - 1923

Budget des recettes et de dépenses extraordinaires pour l' exercice 1923

**Begrooting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar
1923**

**Cfr. 35 mm.
12 plan**

(30)

**BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1923**

TABLEAU II

RECETTES EXTRAORDINAIRES

**BEGROOTING VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1923**

TABEL II

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN

(32 – 33)

N° 5 XVI

1922 – 1923

Begroting buitengewone ontvangsten

Budget des recettes extraordinaires

Cfr. 35 mm.

1 plan